

— Ну, конечно, она несет мелкие яйца.
Это просто мясная курица

На 1-ой стр. обложки:

— Я сам знаю, что он с трудом поместится
в малолитражке, но плюшевых нет в продаже.

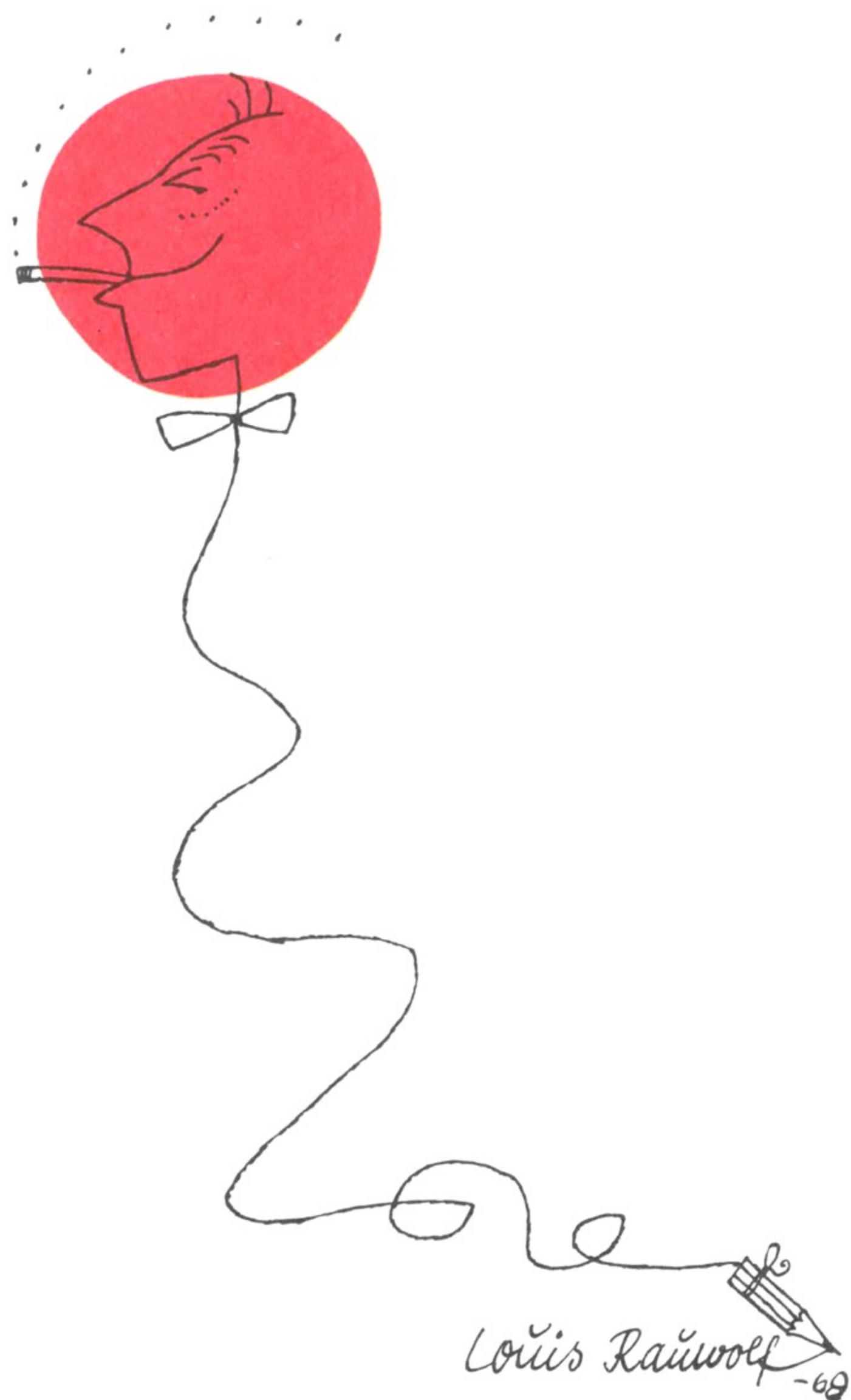
ЛУИС РАУВОЛЬФ
Перевод с немецкого Н. Б. Кудрявцевой
Советский художник. 1973
Москва, 125319, ул. Черняховского, 4а
Редактор А. А. Купецян
Художественно-технический редактор А. С. Абрамов
Технический редактор Л. М. Никишенкина
Корректор Р. Г. Кравецкая
Сдано в набор 29/X-71 г. Подписано в печать 19/IV-73 г.
Формат 70×100^{1/16}. Печ. л. 3. Усл. п. л. 3,87.
Уч.-изд. л. 3,499. Бумага офсетная 100 гр.
Изд. № 12—211-а. Тираж 50 000 экз. Цена 36 коп.
Заказ тип. 2200
Чеховский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома
при Государственном комитете Совета Министров СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли
г. Чехов Московской области

МАСТЕРА
КАРИКАТУРЫ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
СТРАН

Л. РАУВОЛЬФ



Представляем друзей —
ЛУИС РАУВОЛЬФ



Автошарж

В течение долгого времени сотрудники советско-германского акционерного общества поражались удивительно живым и выразительным рисункам своего молодого коллеги радиомеханика Луиса Раувольфа. Постепенно они пришли к выводу, что это — прирожденный карикатурист и что потеря для радиомеханики с лихвой восполнится приобретением для карикатуры. Его стали уговаривать пойти учиться и уговорили. В 1949 году Раувольф поступил в высшую художественную школу в Берлине. Поразительные результаты сказались уже через два года.

Каков же жизненный путь художника? Родился в 1929 году в Марианских Лазнях в Чехословакии, но вырос и учился в Германии. Рисовал с раннего детства и всегда с увлечением, но никогда не думал, что это может стать его профессией. Он предполагал другое. Старая немецкая поговорка гласит: «Der Mensch denkt — Gott lenkt». Это идентично русской: «Человек предполагает — бог располагает». Раувольф предполагал, что его призвание — радиомеханика. Теперь трудно себе представить журнал «Ойленшпигель» без рисунков Луиса Раувольфа. Его художественное лицо во многом стало лицом журнала, в котором он начал сотрудничать с 1952 года. Когда я, как художник, рассматриваю рисунки нашего друга, то всегда испытываю такое чувство, что нарисовать нужно было именно так. Настолько они всегда убедительны по своим графическим приемам и точно выражают мысль. Совершенство его работ поистине поражает. Все карикатуры направлены точно в цель и служат делу социализма.

Раувольф карикатурист, прочно опирающийся на традиции немецкой классической карикатуры, но мир его интересов шире. Его любимые художники: Бруно Пауль, Герхард Хофнунг, Кукрыниксы.

Раувольф не только работает в «Ойленшпигеле», но и много иллюстрирует. Он нередко бывает в Советском Союзе, где печатается в журнале «Крокодил». В 1968 году в Москве была выставка рисунков Раувольфа, а в 1969 году он участвовал на международной выставке карикатуры в Москве «Сатира в борьбе за мир» и был удостоен приза. Думаю, что наши читатели «Ойленшпигеля», открыв этот альбом, сразу узнают по черку рисунки Луиса Раувольфа и получают большое удовольствие.

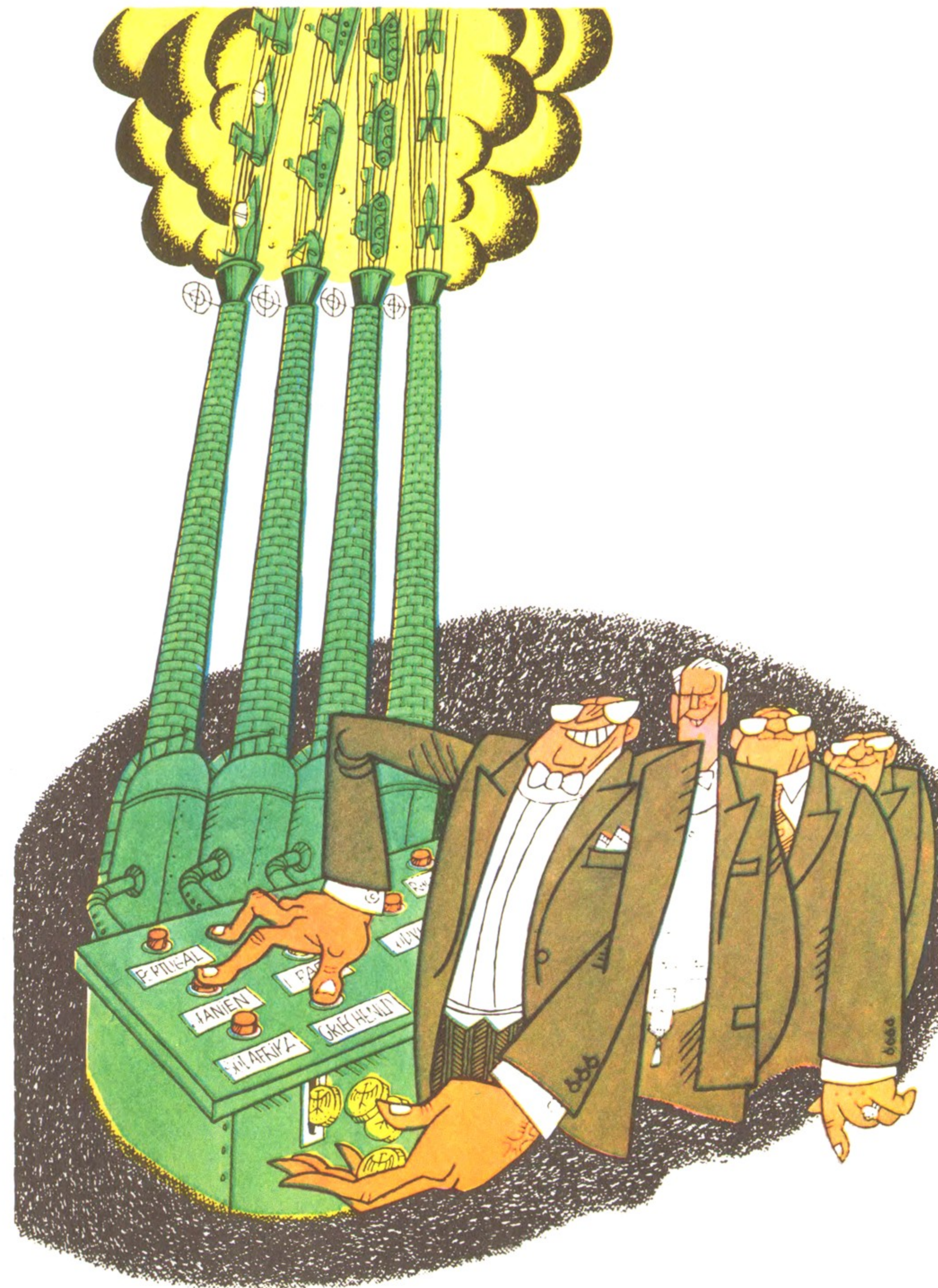
Наш немецкий друг находится в периоде творческого расцвета, и остается пожелать ему работать и дальше так же успешно, настойчиво и неутомимо.

Андрей Крылов





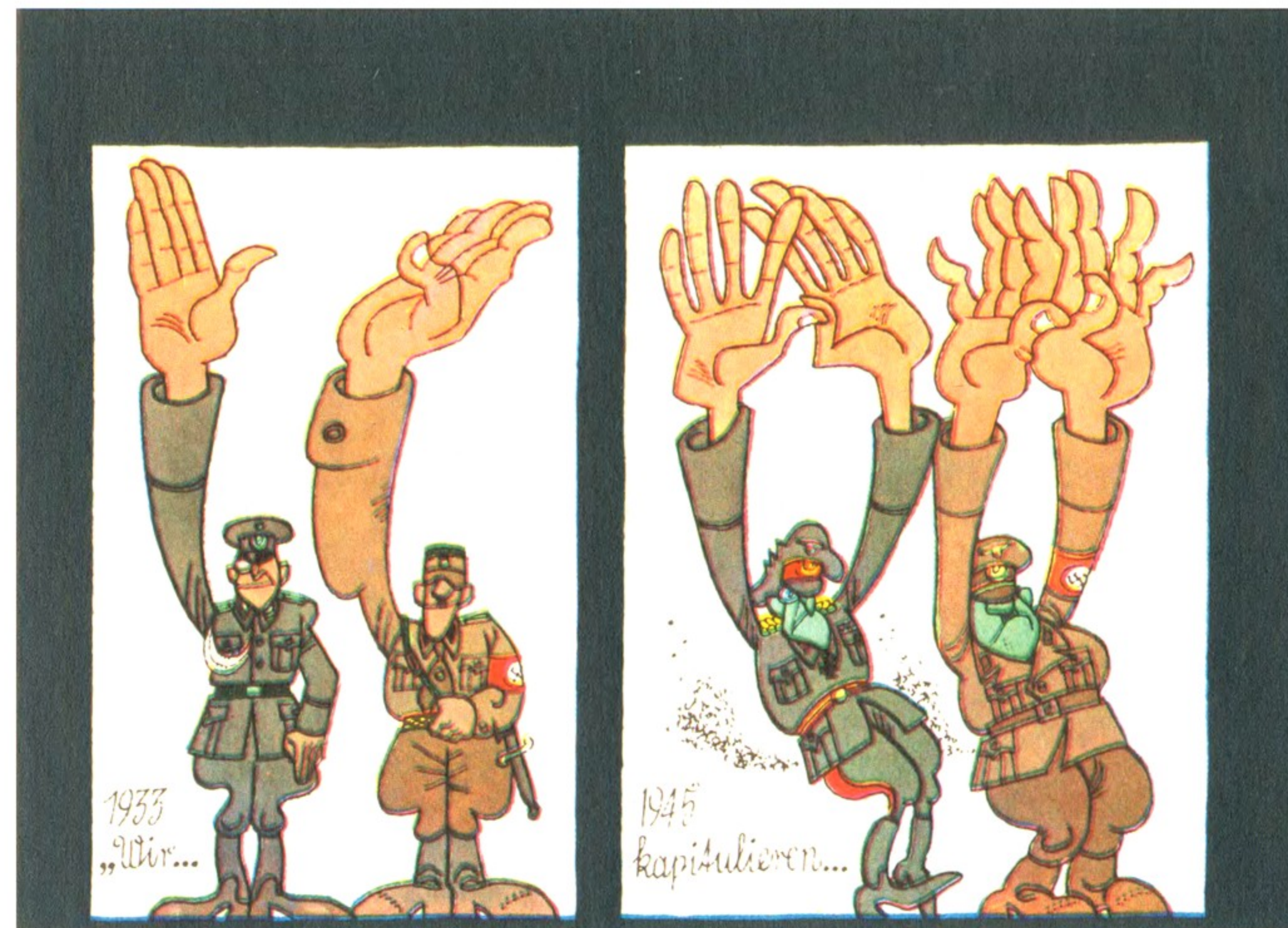
Но акции все же поднимаются



— Что значит, мы наживаемся на войне?
С 1945 года мы зарабатываем на мире.

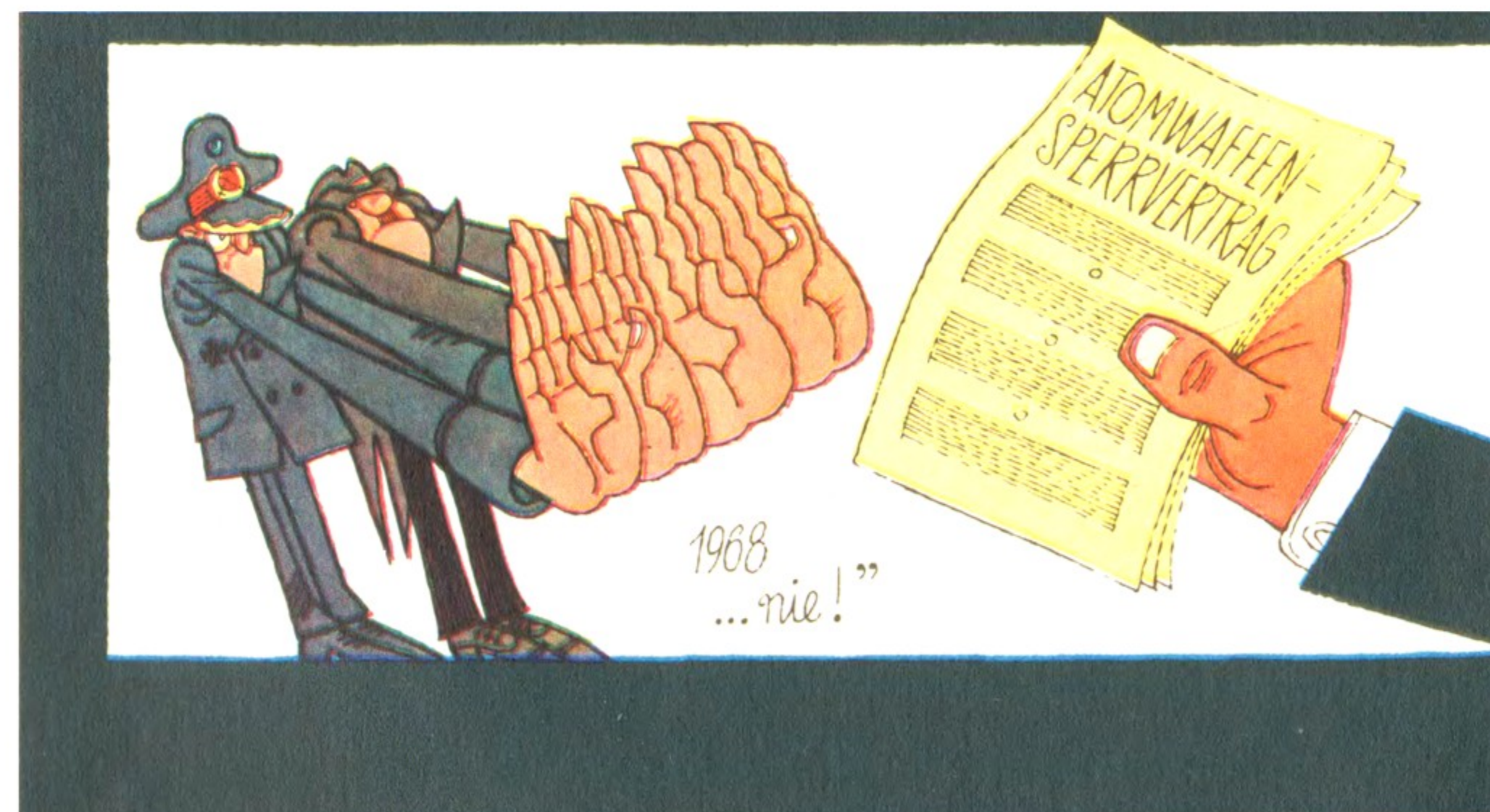


Иллюстрация к стихотворению Гюнтера Кунерта



1933 Мы...

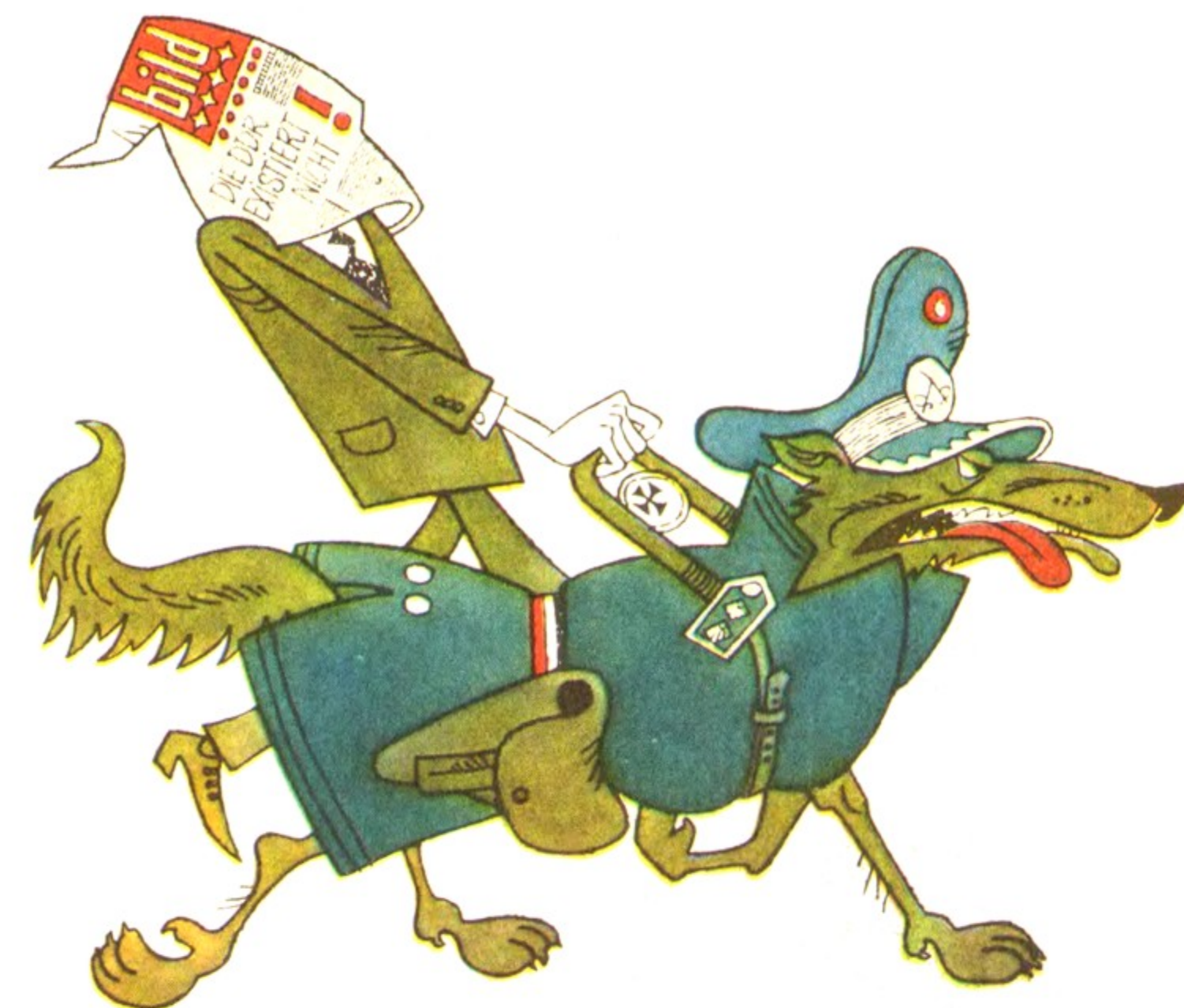
1945 капитулируем...



1968 Никогда!



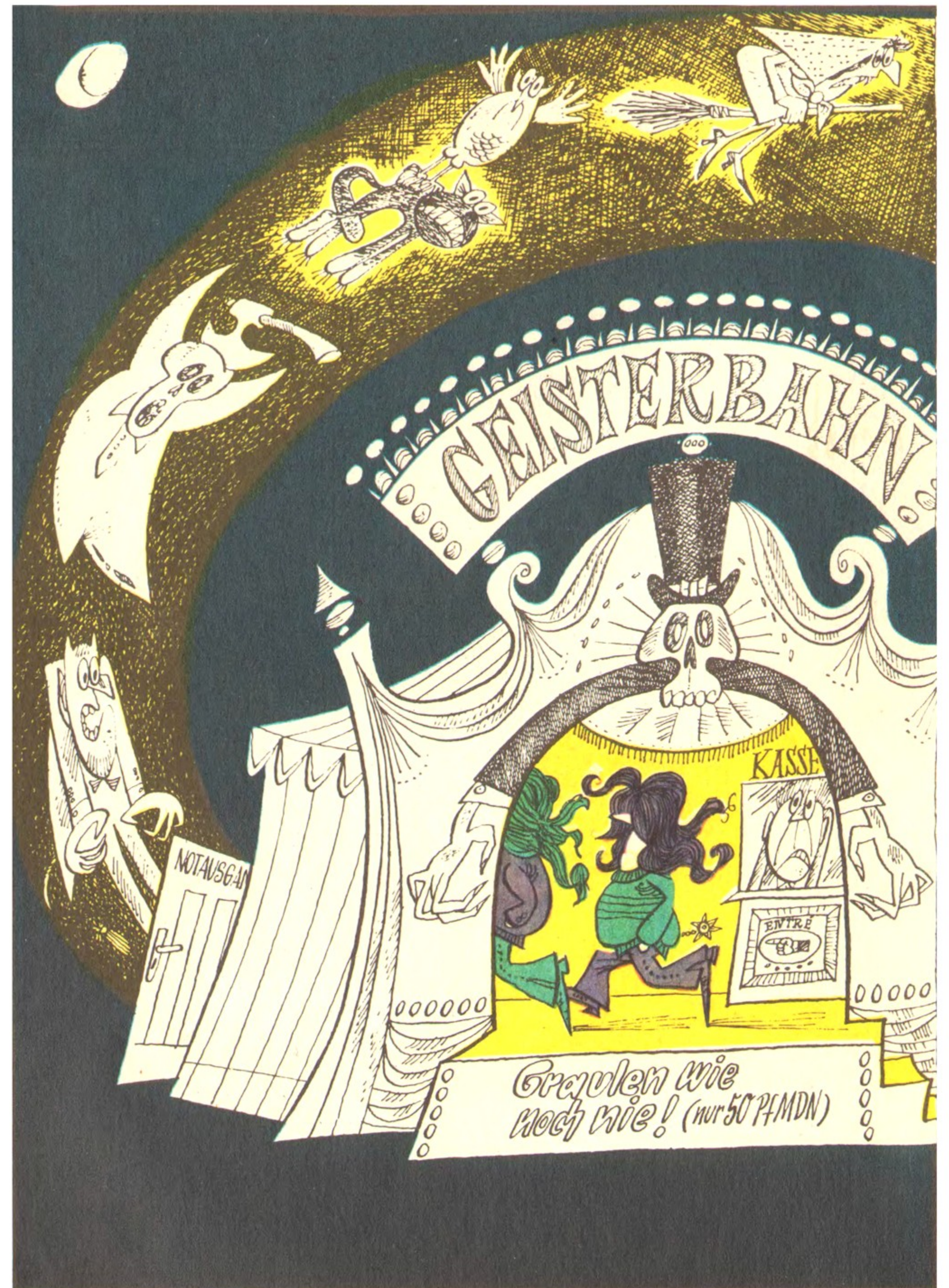
— Это не модель Луны, сэр.
В эти точки Земли мы не раз совали свой нос



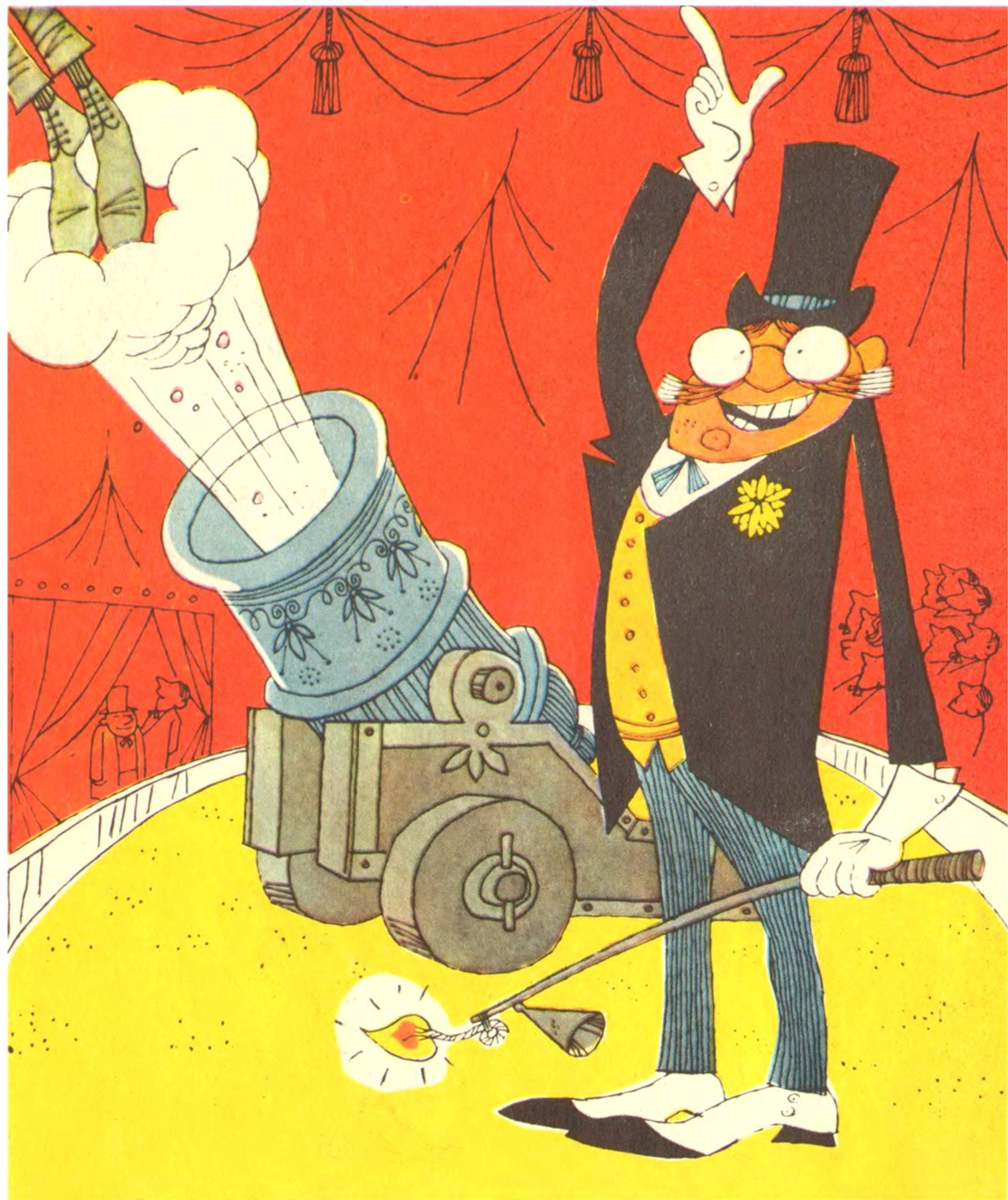
Слепой и его собака-поводырь.
(Надпись в газете: «ГДР не существует!»)



— Какой оригинальный будильник! Тикает, а стрелок нет.



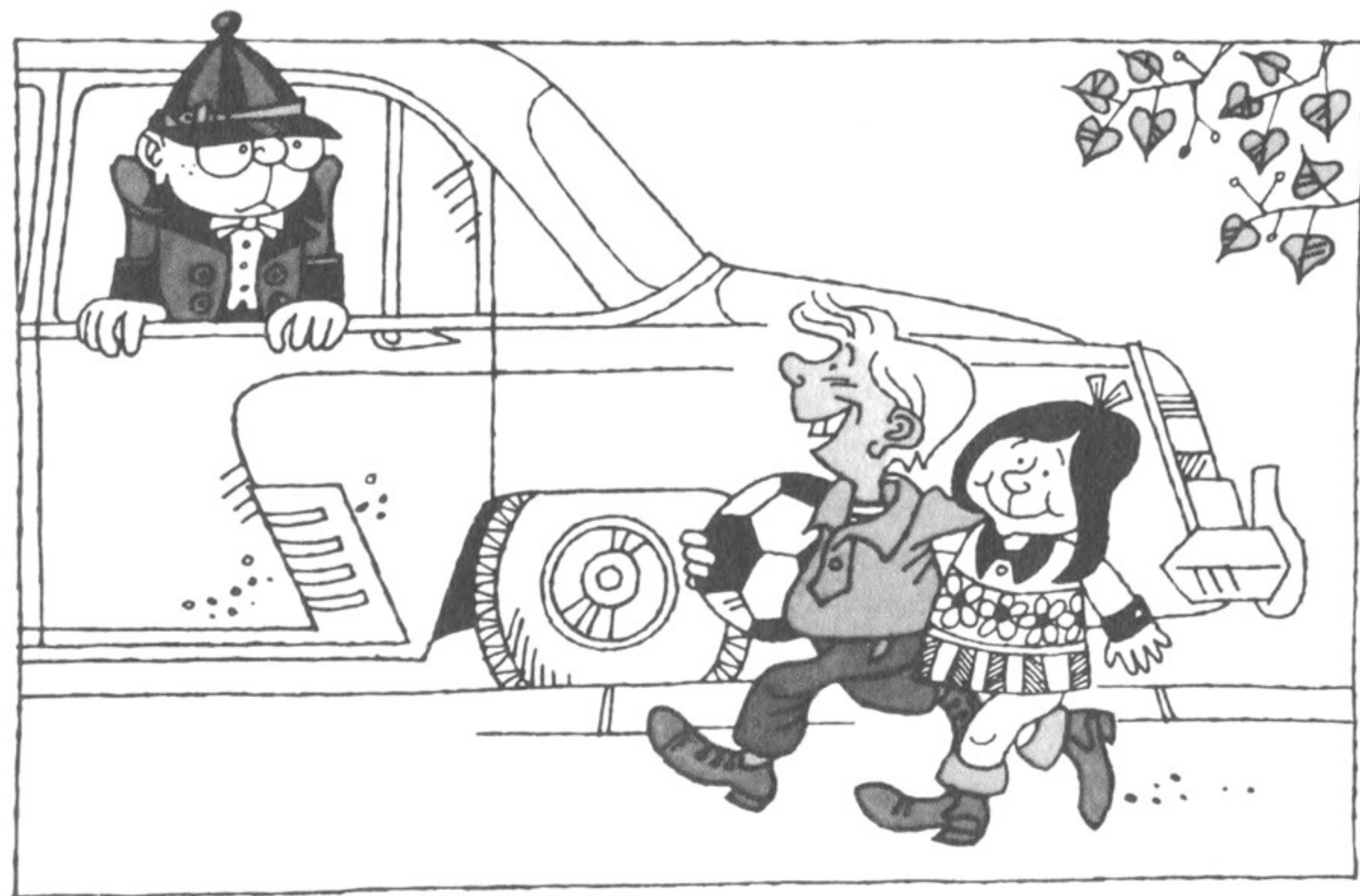
Гонки привидений.
(Внизу надпись: Жутко как никогда! Всего за 50 пфеннигов)



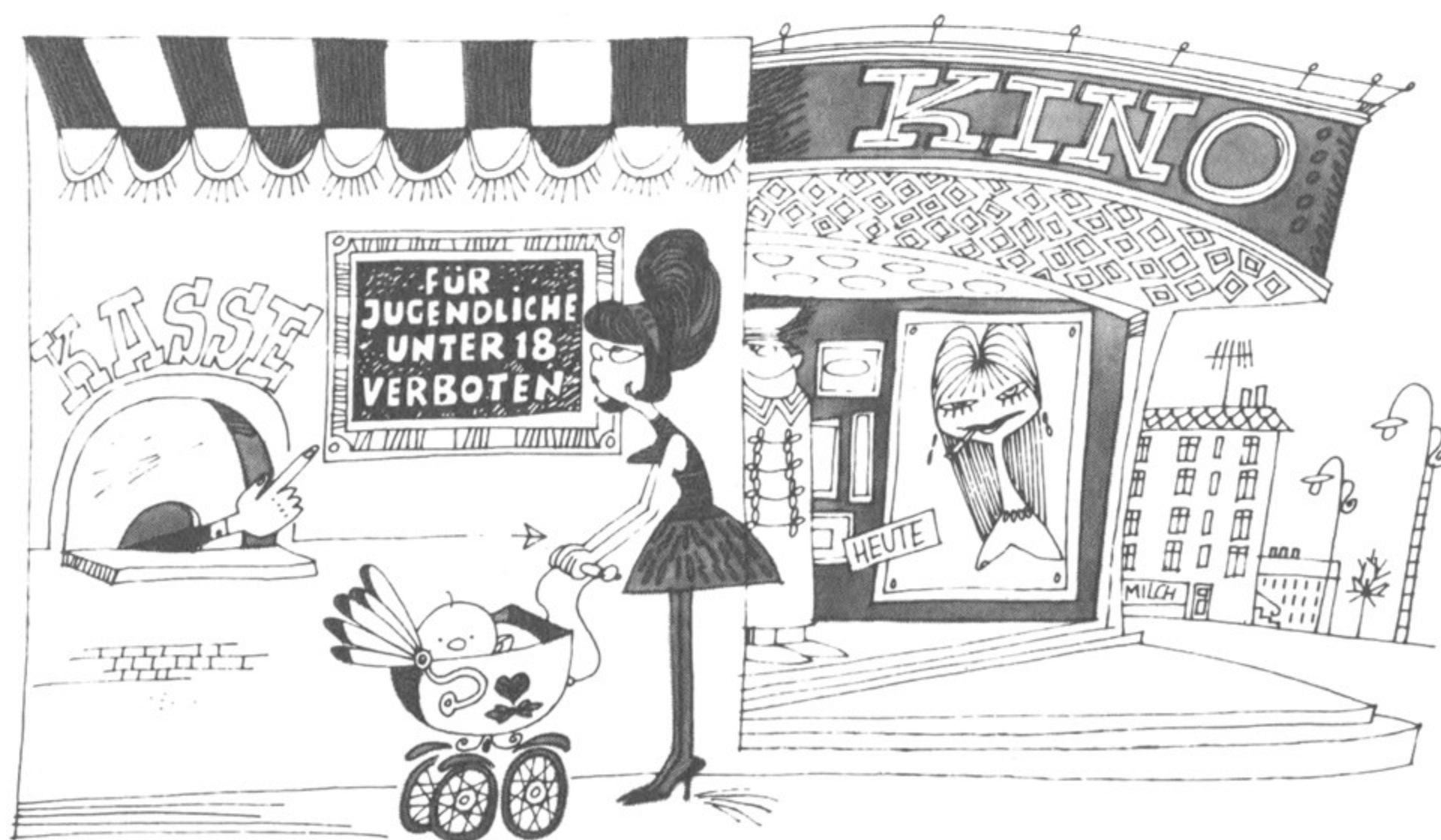
— Уважаемые коллеги!
Не хочет ли еще кто-нибудь покритиковать работу дирекции?



— Куда без галстука прешь?
В наше благословенное заведение впускают только культурных людей



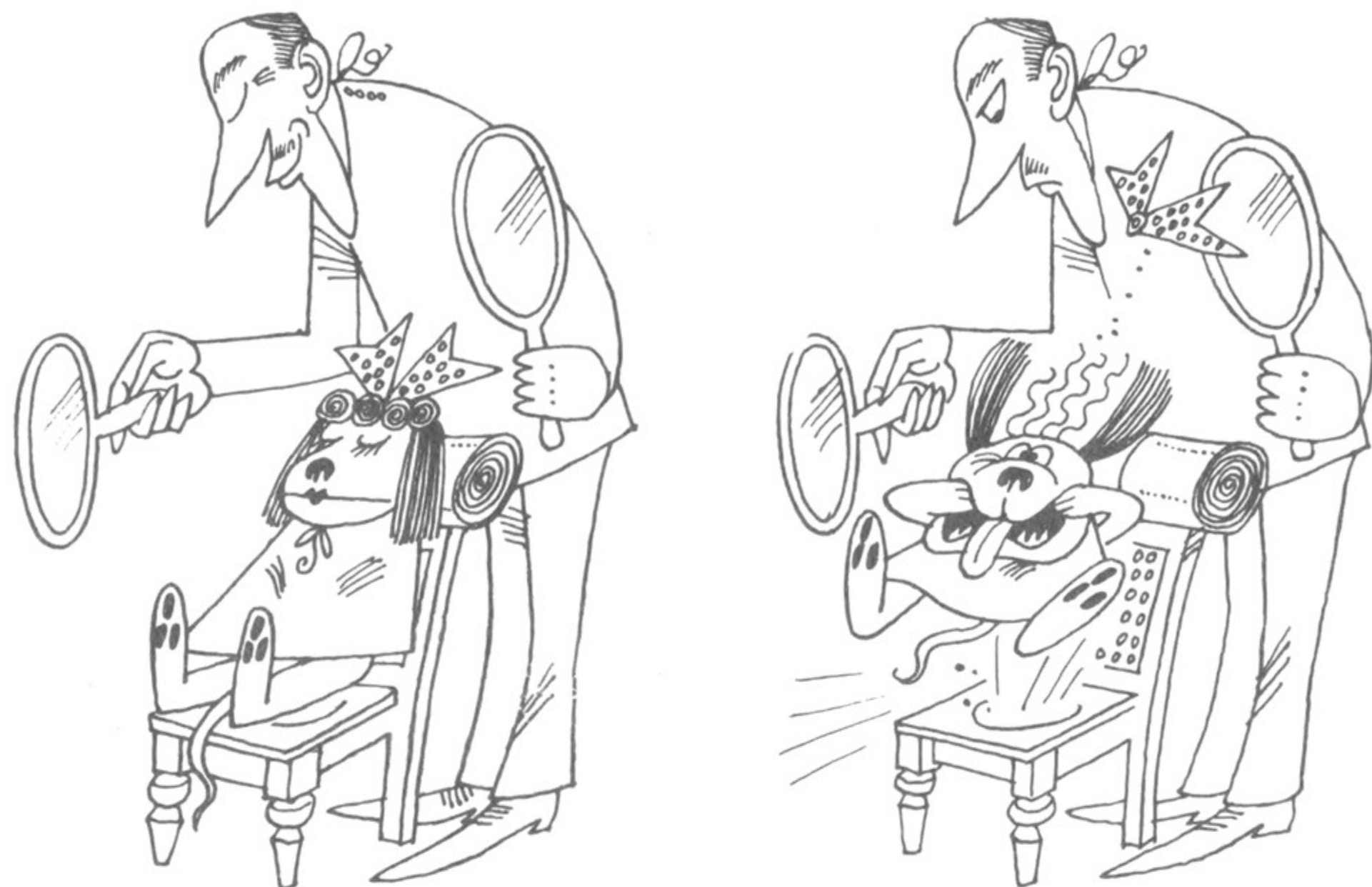
— А у нас «Волга»
— А мы уже умеем ходить!



Детям до 18 лет вход воспрещен



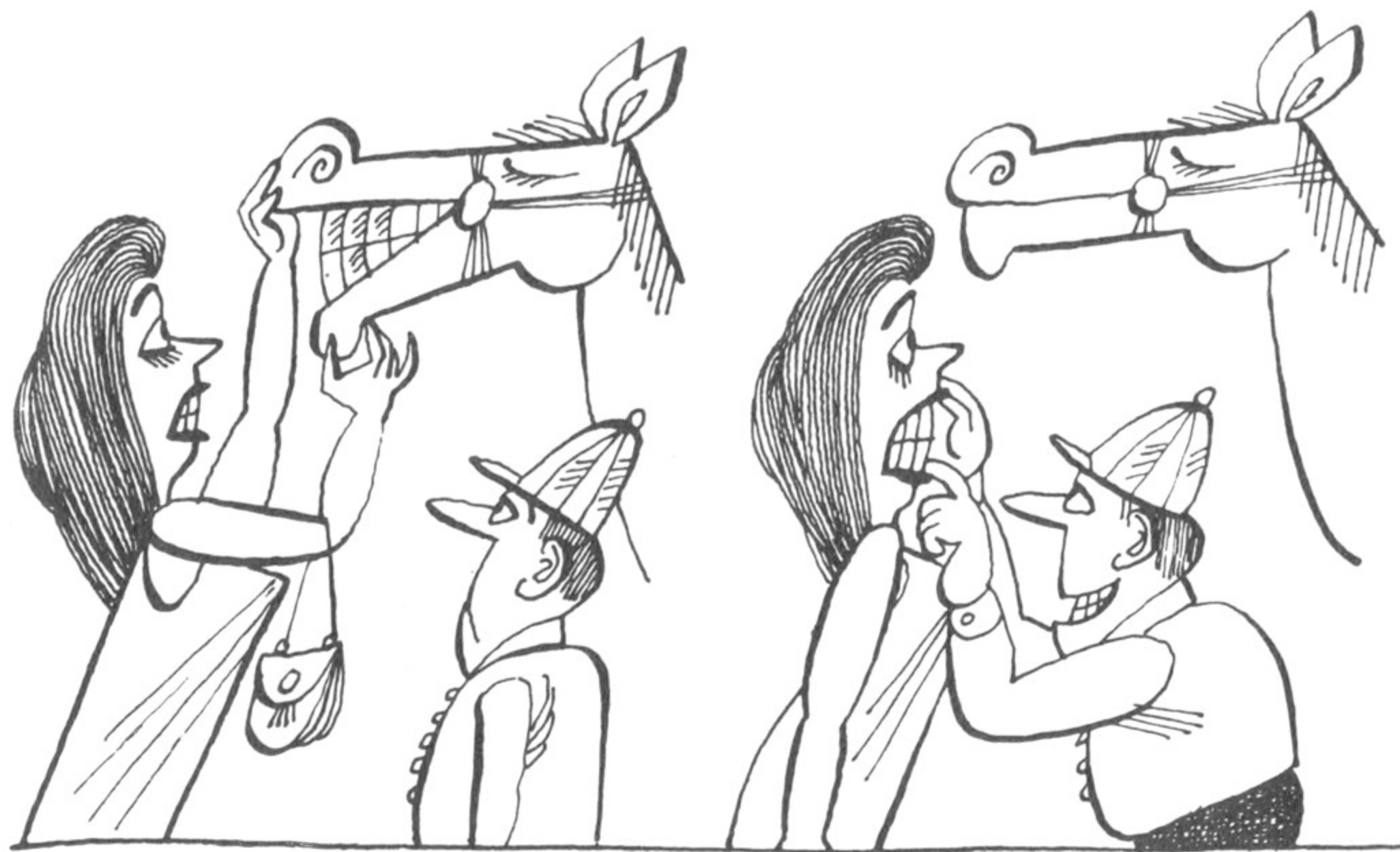
Слава Богу, шарманщики, наконец, исчезают
с улиц нашего социалистического города.
Они придавали ему такой убогий вид!



Без слов



На Западе делают пылесосы, так они тянут,
а наши только воют



«Итак, больше, чем три года!»

«Итак, больше, чем двадцать лет!»



В магазине самообслуживания:
— Вот что Вас ожидает, мадам, если Вам еще раз вздумается воровать

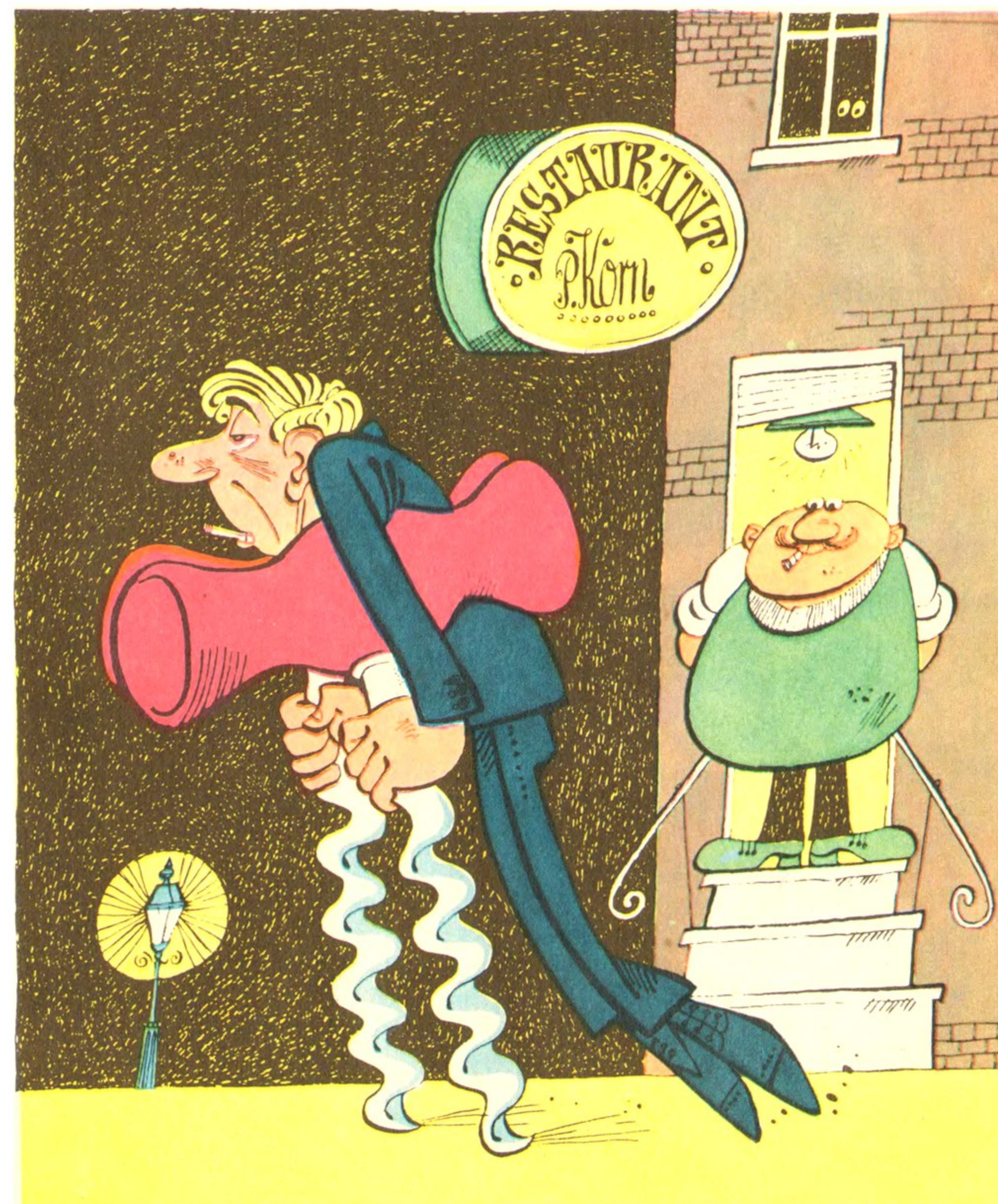


— Вы снова поедете летом на машине в Варну?

Странно, внизу в цехах спертый воздух,
а наверх его не вытягивает



Пора в отпуск. (Конец сезона)



Все для посетителей!
или:
откупоренное воскресенье



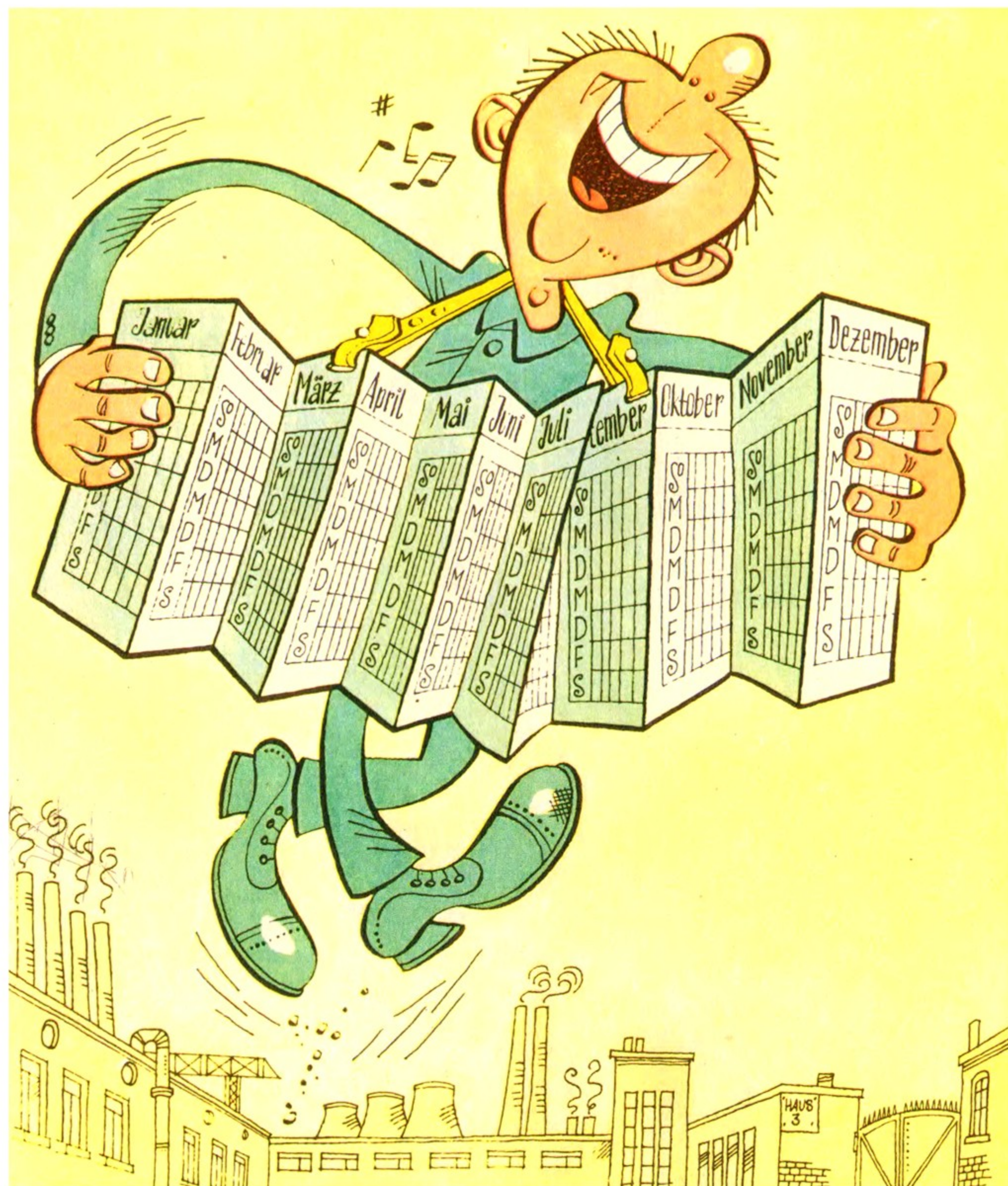
Освобождаю супружеское кольцо к следующему заходу

EULENSPIEGEL

BERLIN 13 (21) JAHRGANG 2 AUGUSTHEFT 1966 · NR. 32 40 PF



— В такой мороз и опять без перчаток



Старинная песня:
«Ура! Еще целых 360 дней до конца планового года!»



План выполнен: все бутылки полны!



Без слов



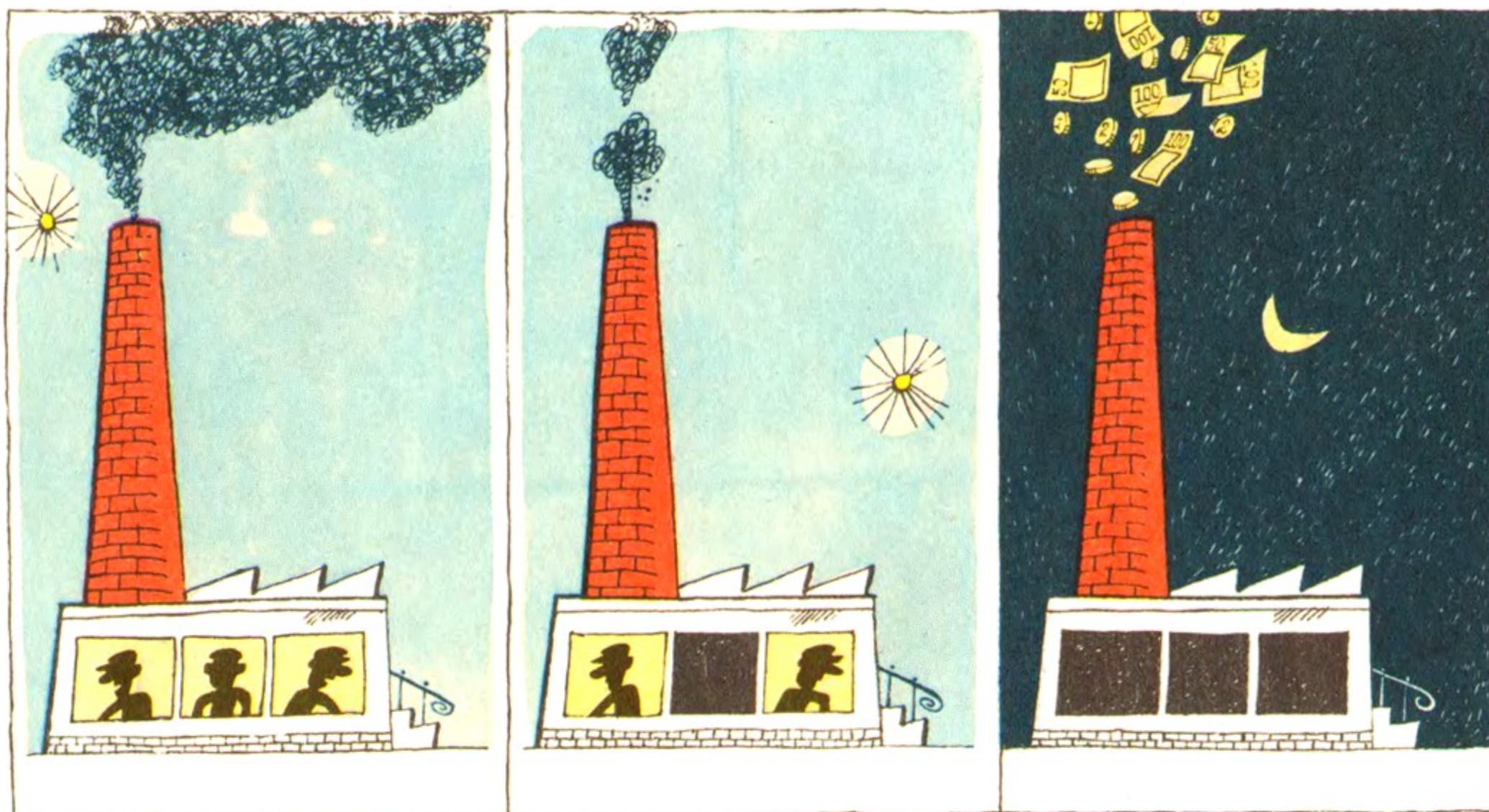
— Не шевелитесь, а то елка упадет



Не кричи все время о «твоих» успехах.
В конце концов, яйца-то мы несем!



Притягательная сила химии:
«Ее шерсть, может, и ничего,
но шашлык, должно быть, отвратительный».



Первая,

вторая,

третья смена



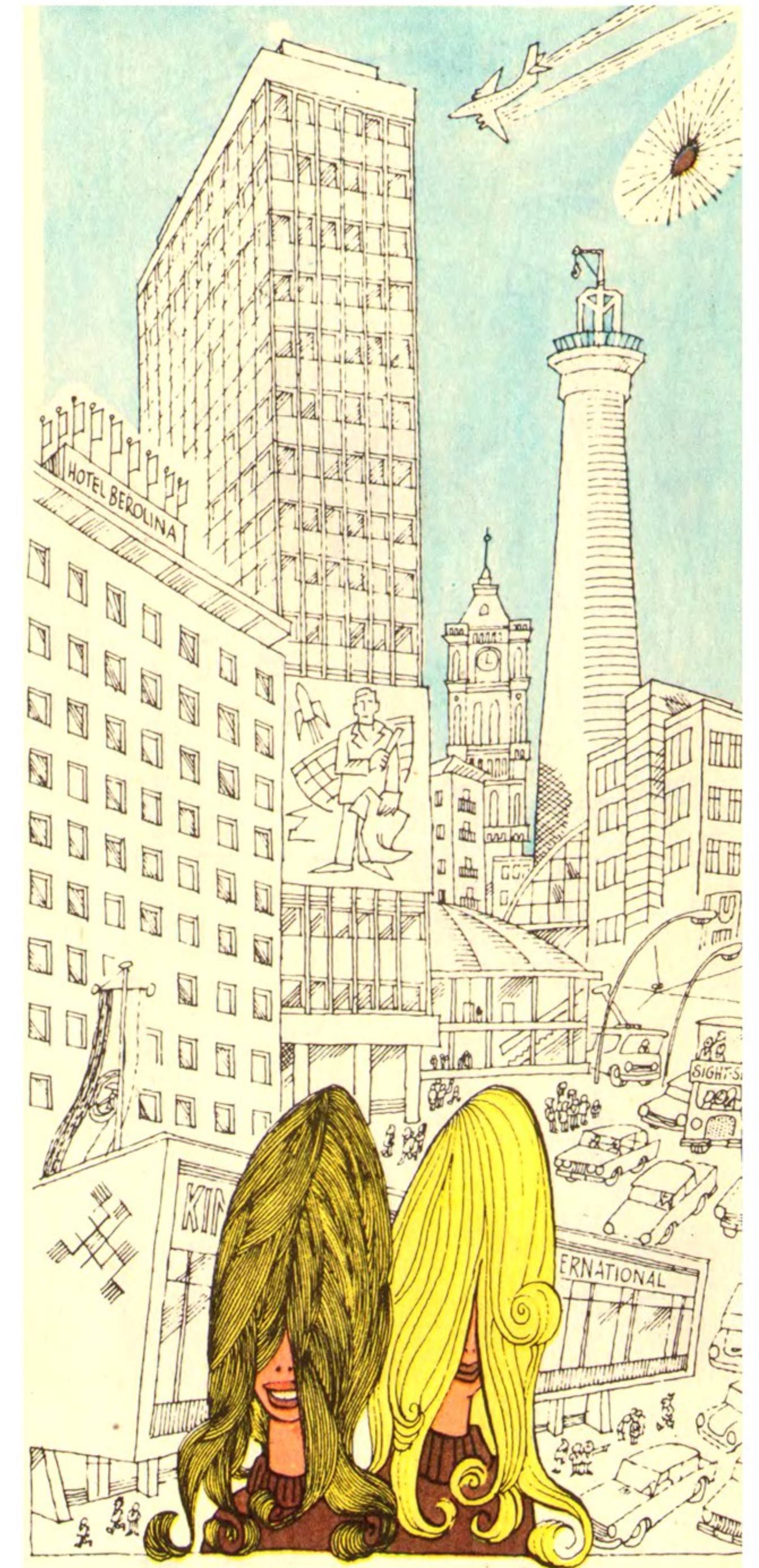
— Что Вы имеете против нас?
Мы идем по тому же пути, что и лучшие люди нашей бригады



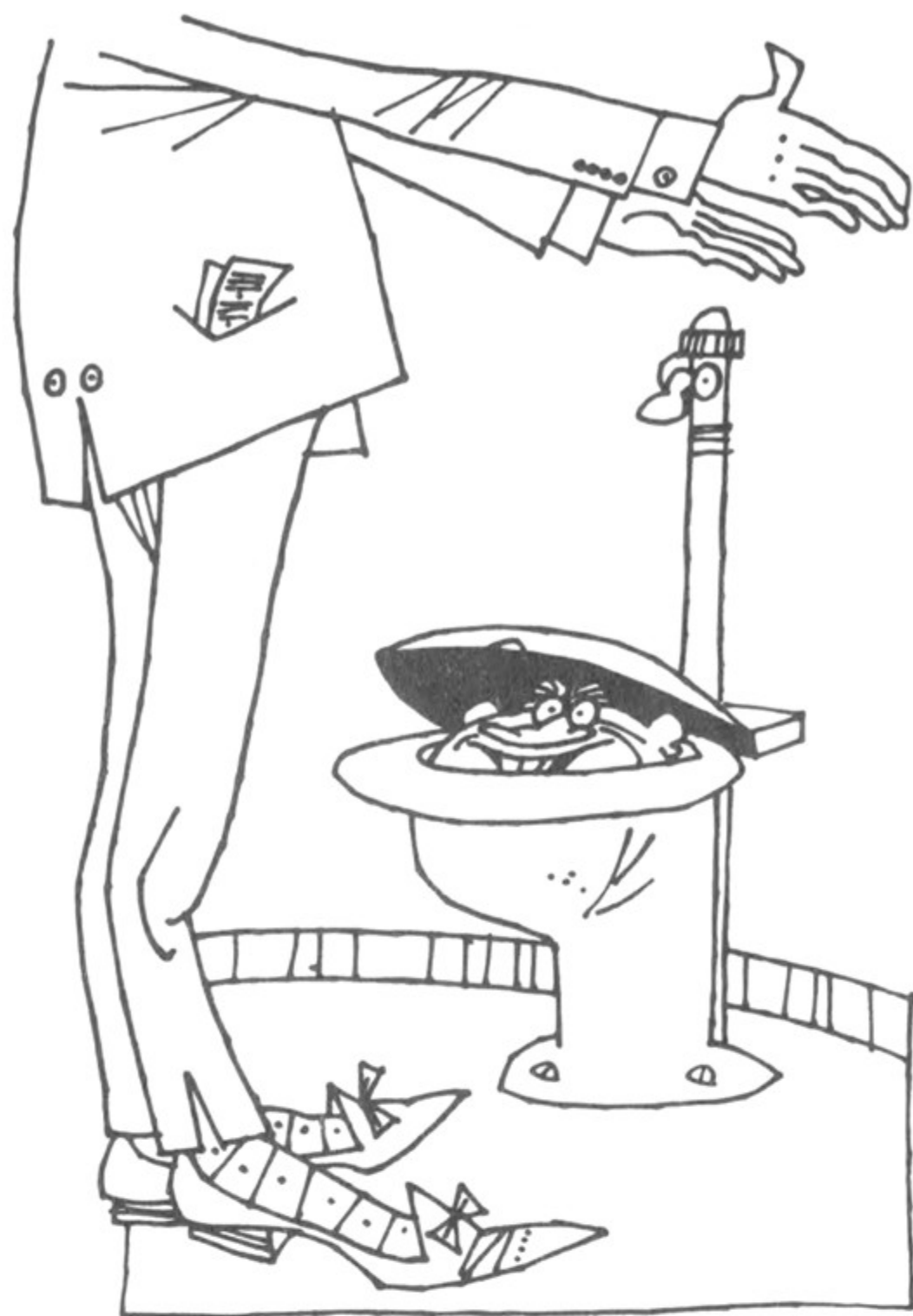
— Спорим, что мой выхлоп громче!



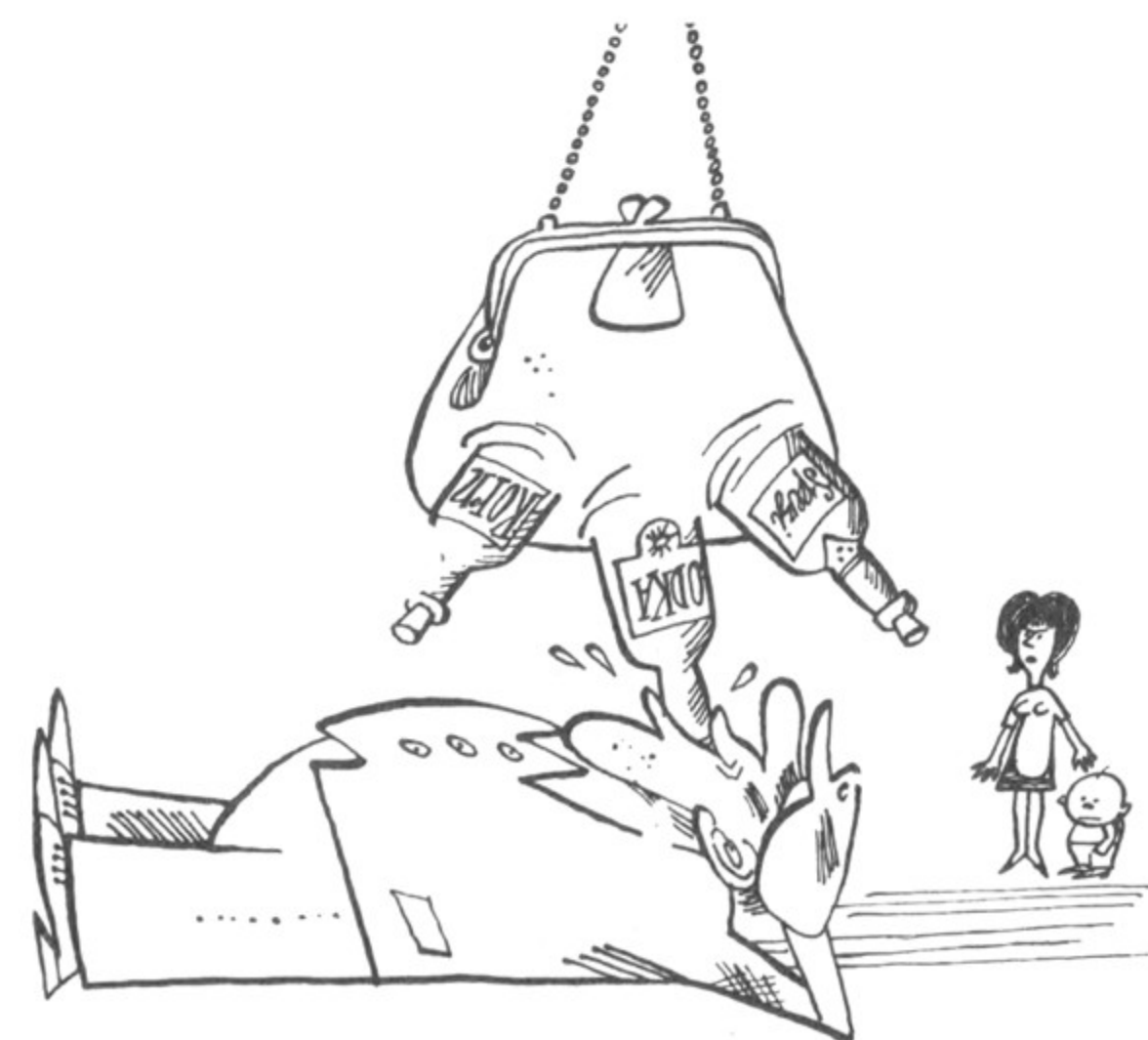
— Я бы и сам занимался спортом, да дыхания не хватает



— Только мы и придаем Берлину вид настоящего большого города!



Новое изобретение:
суфлерская будка
для некоторых конференсье



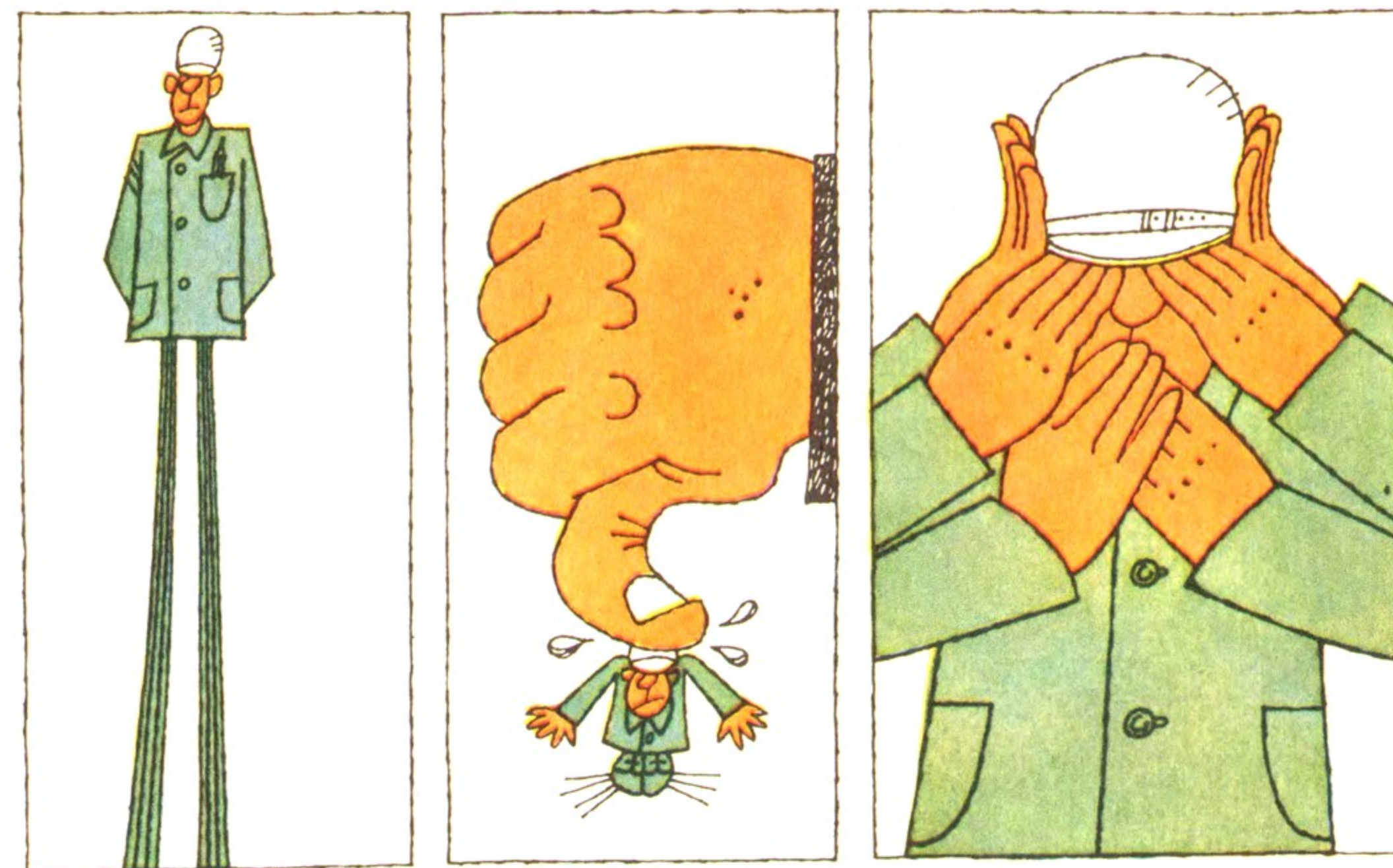
Без слов



Что касается вопросов моды, то здесь они страшно копируют Запад:
меховые шапки, шубы, сапоги!



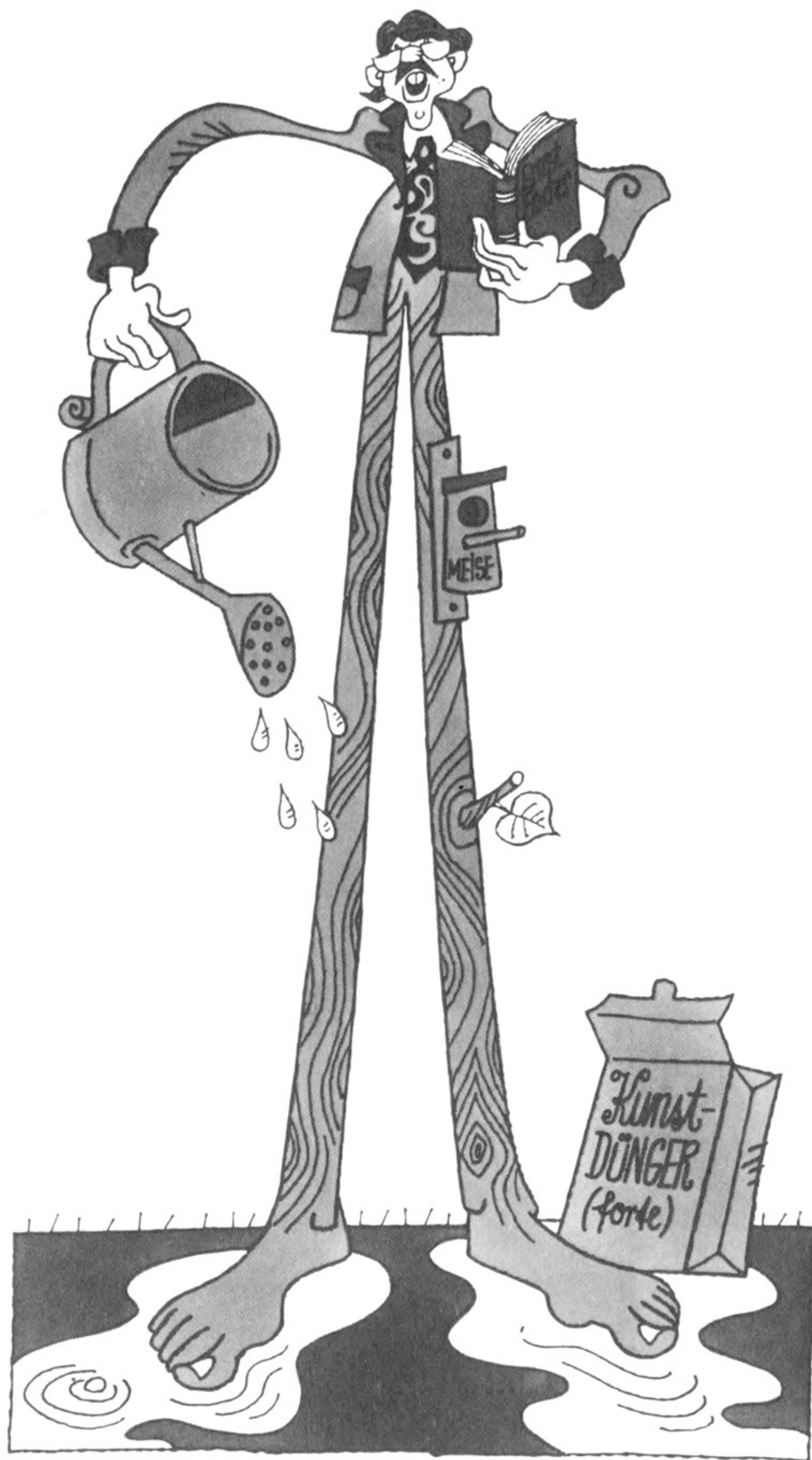
— Что мы производим? Водоочистительные установки!



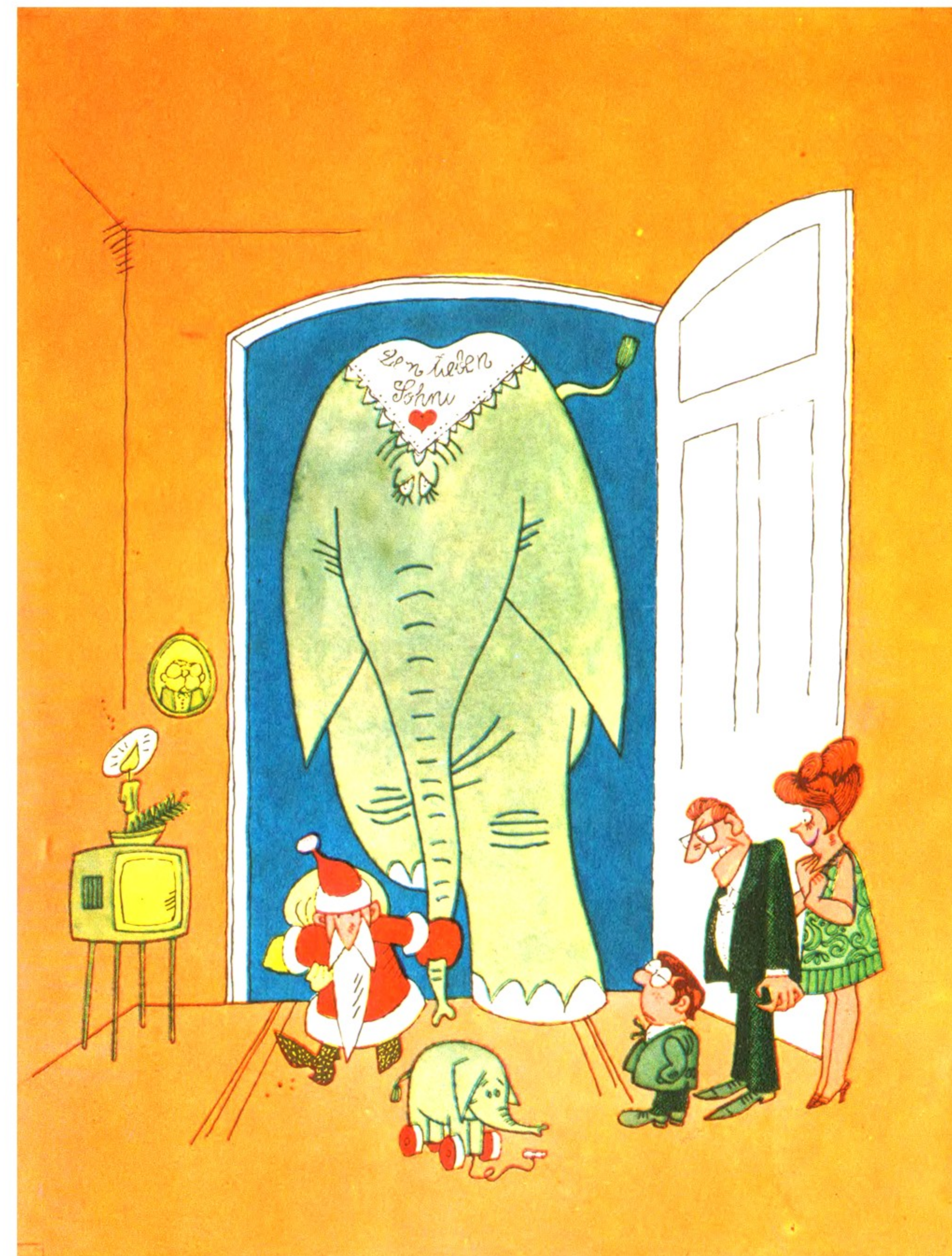
Идеальный инспектор безопасности...
должен быть большого роста, чтобы
заблаговременно узнавать о его появлении;
...должен стушеваться и стать совсем
маленьким, если он пускается в спор;
...и соединять в себе три индийских
божества!



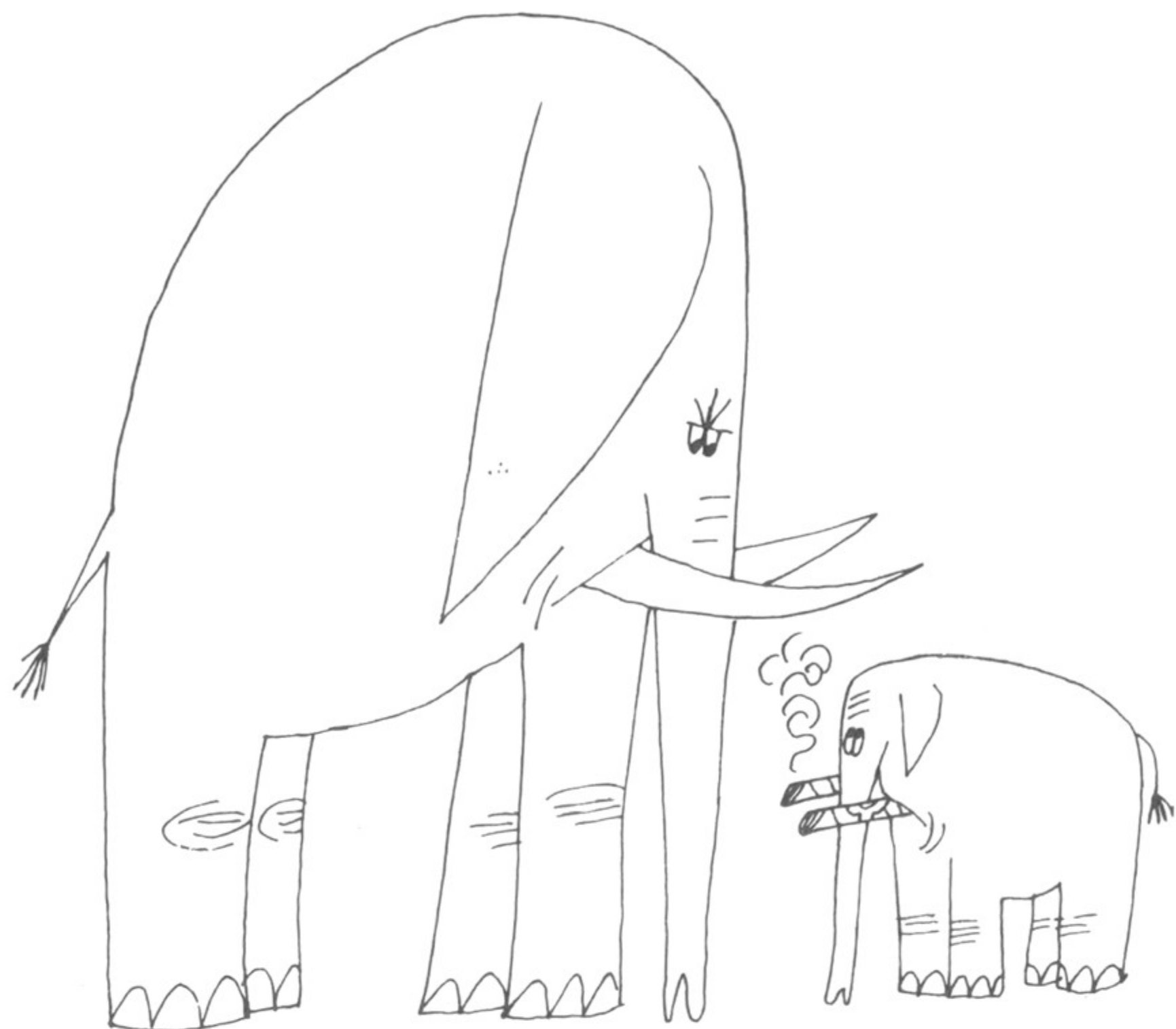
— Я думаю, самые удачные идеи приходили
ко мне по утрам; во время бритья



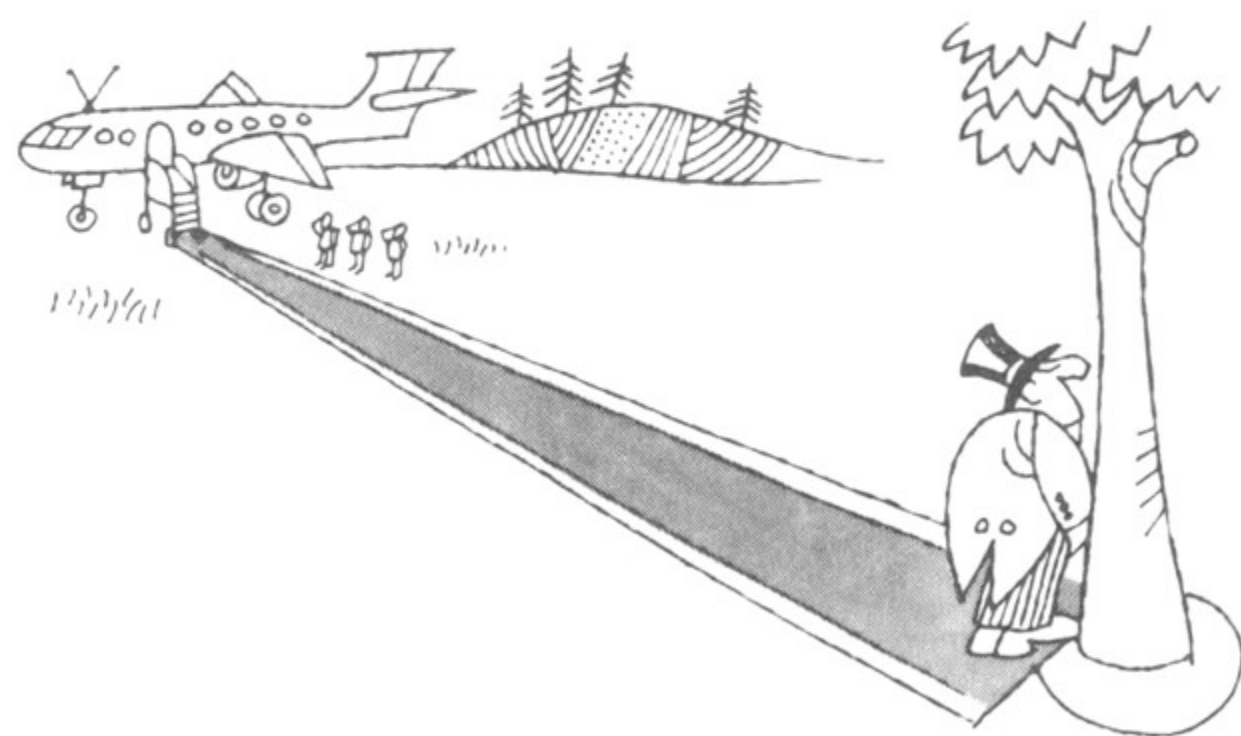
«Теоретически должна быть возможна такая общественная формация, при которой человек стоит выше государства».
(В книге: Эрнст Фишер-Австрийский, ревизионист, теоретик искусства).
(На коробке: художественные удобрения)



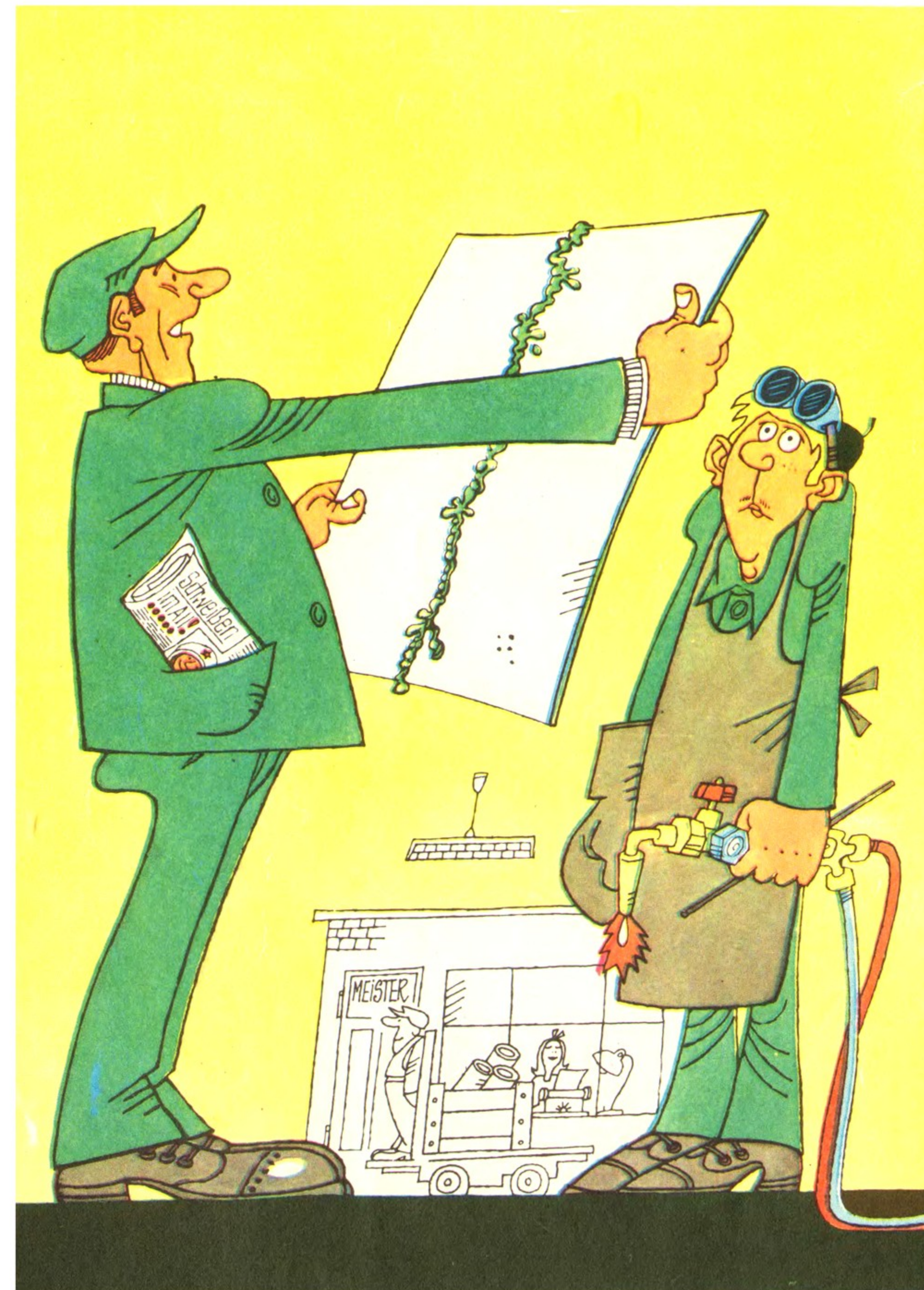
— Теперь ты, наконец, доволен?
(сверху надпись: Нашему дорогому сынуле)



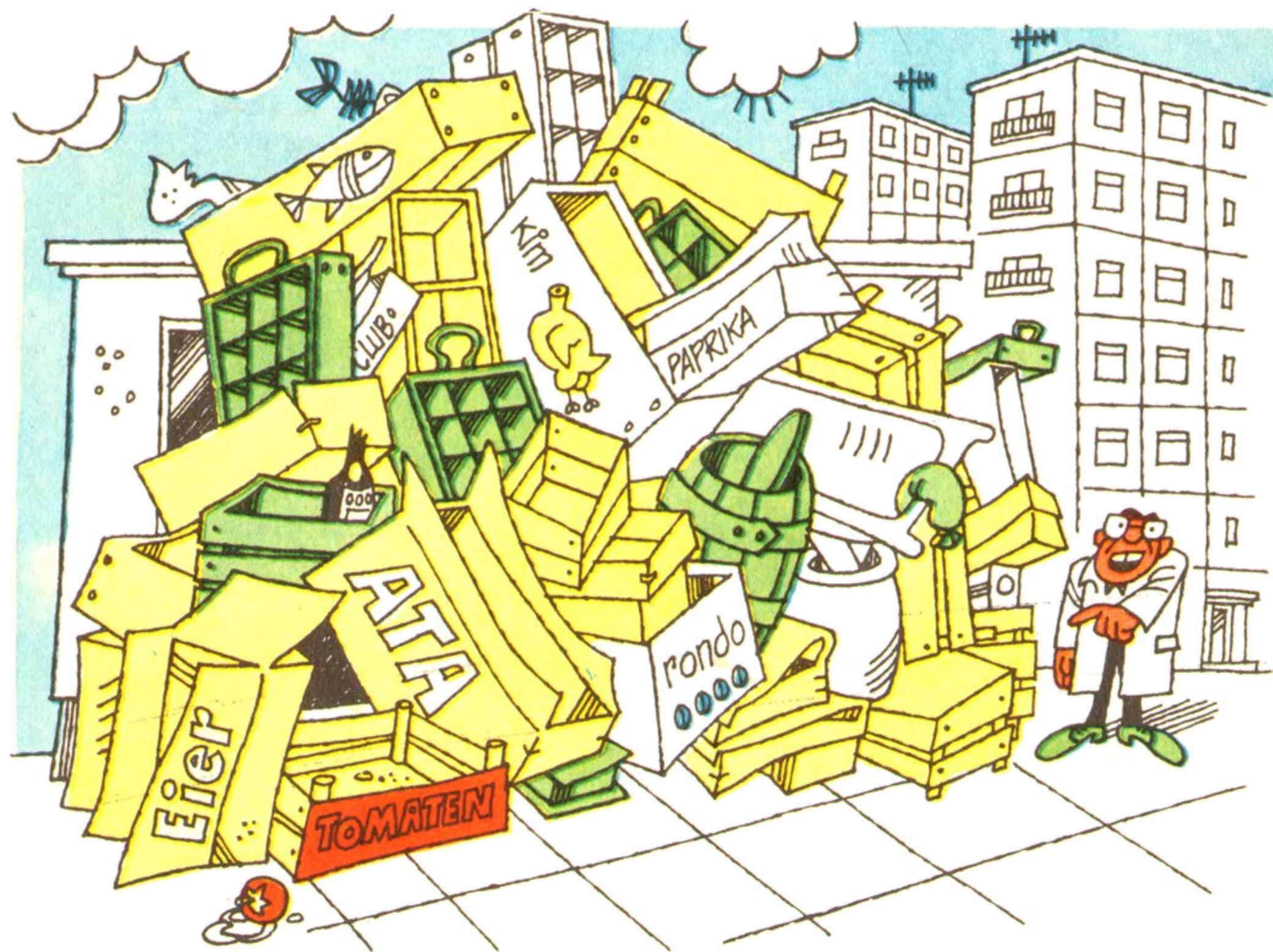
Без слов



Без слов



С таким сварочным швом на небо не попадешь
(Газета «Сварка в космосе»)



— Как к нам войти?
 Да совсем просто: через ящик из-под помидор,
 оставляя картонку из-под яиц по левую руку,
 пролезайте осторожненько под ящиком от приправ —
 и Вы в магазине



— Пожалуйста, мы после Вас